

Schweizerisches Rotes Kreuz = Croix-Rouge suisse = Croce Rossa svizzera

Autor(en): **Christ, Felix**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **28 (1981)**

Heft 10

PDF erstellt am: **18.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-366977>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Schweizerisches Rotes Kreuz

Dr. Felix Christ

Unser Land ist Sitz dreier verschiedener Rotkreuzorganisationen:

1. des 1863 von Henry Dunant (1828–1910) gegründeten Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (IKRK) in Genf, das vor allem Kriegsoffer betreut sowie das humanitäre Völkerrecht fördert und die Einhaltung der vier Genfer Rotkreuzabkommen von 1949 mit den beiden Zusatzprotokollen von 1977 überwacht;

2. der 1919 entstandenen Liga der Rotkreuzgesellschaften, die als Dachverband der gegenwärtig 126 nationalen Rotkreuzgesellschaften bei Katastrophen die Hilfeleistungen aus aller Welt aufeinander abstimmt sowie die Gründung und Entwicklung neuer nationaler Rotkreuz- und Rothalbmondgesellschaften fördert;

3. des 1866 von General Henri Dufour und Bundesrat Jakob Dubs ins Leben gerufenen Schweizerischen Roten Kreuzes (SRK) in Bern, unserer nationalen Rotkreuzgesellschaft, der 72 regionale Rotkreuzsektionen mit 100 000 Mitgliedern und Helfern, die Schweizerische Rettungsflugwacht als Korporativmitglied (Aktivmitglied) und vier weitere Organisationen des Rettungswesens (Schweizerischer Samariterbund, Schweizerischer Militär-sanitätsverein, Schweizerische Lebensrettungsgesellschaft und Intervallband für Rettungswesen) als Hilfsorganisationen angehören.

Für 1980 weist die Zentralorganisation des SRK zusammen mit den regionalen SRK-Sektionen im ganzen Einnahmen und Ausgaben von rund 100 Mio. Franken aus, wovon 15 Mio. auf *Auslandaktionen* entfallen. Das SRK sandte 7000 Tonnen Nahrungsmittel und Medikamente sowie Zelte, Decken, Kleider und andere Hilfsgüter in 60 Länder, in denen insgesamt 100 Delegierte eingesetzt waren. Hauptsächlich diese Auslandhilfe ist es, die man in der Bevölkerung kennt. Dagegen ist die stillere, aber dennoch so viel umfangreichere Arbeit, die das SRK Tag für Tag in der Schweiz leistet, noch viel zu wenig bekannt.

Croix-Rouge suisse

Felix Christ

Notre pays est le siège de trois organisations Croix-Rouge différentes:

1. Le Comité international de la Croix-Rouge (CICR), à Genève, fondé en 1863 par Henry Dunant (1828–1910), qui vient notamment en aide aux victimes de la guerre, diffuse le droit international humanitaire et veille au respect des quatre Conventions de Genève de 1949 et de leurs Protocoles additionnels de 1977.

2. La Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge, fondée en 1919 qui, en sa qualité de fédération des 126 Sociétés nationales de Croix-Rouge existant à ce jour, coordonne les interventions de ces dernières lors d'opérations de secours mises sur pied dans le monde entier à la suite de catastrophes; elle encourage par ailleurs la création et le développement de nouvelles Sociétés de la Croix et du Croissant-Rouge.

3. La Croix-Rouge suisse fondée en 1866 par le général Henri Dufour et le conseiller fédéral Jakob Dubs, à Berne, notre Société nationale de Croix-Rouge qui groupe 72 sections régionales totalisant 100 000 membres et volontaires, ainsi que la Garde aérienne suisse de sauvetage, membre corporatif, et quatre autres organisations actives dans le domaine du sauvetage et ayant le statut d'institutions auxiliaires: l'Alliance suisse des Samaritains, la Société suisse des troupes sanitaires, la Société suisse de sauvetage et l'Interassociation de sauvetage.

En 1980, l'organisation centrale et les sections régionales de la CRS ont enregistré des dépenses et des recettes de l'ordre de 100 millions de francs, dont 15 millions pour des *interventions à l'étranger*. La CRS a expédié 7000 tonnes de vivres, de médicaments, de tentes, couvertures, vêtements et autres secours dans 60 pays où 100 délégués se trouvaient en mission.

C'est surtout cet aspect de l'activité de la CRS qui est connu du public qui, généralement, ignore en revanche le travail plus caché et pourtant bien plus important que la CRS accomplit jour après jour en Suisse même.

Croce Rossa svizzera

Felix Christ

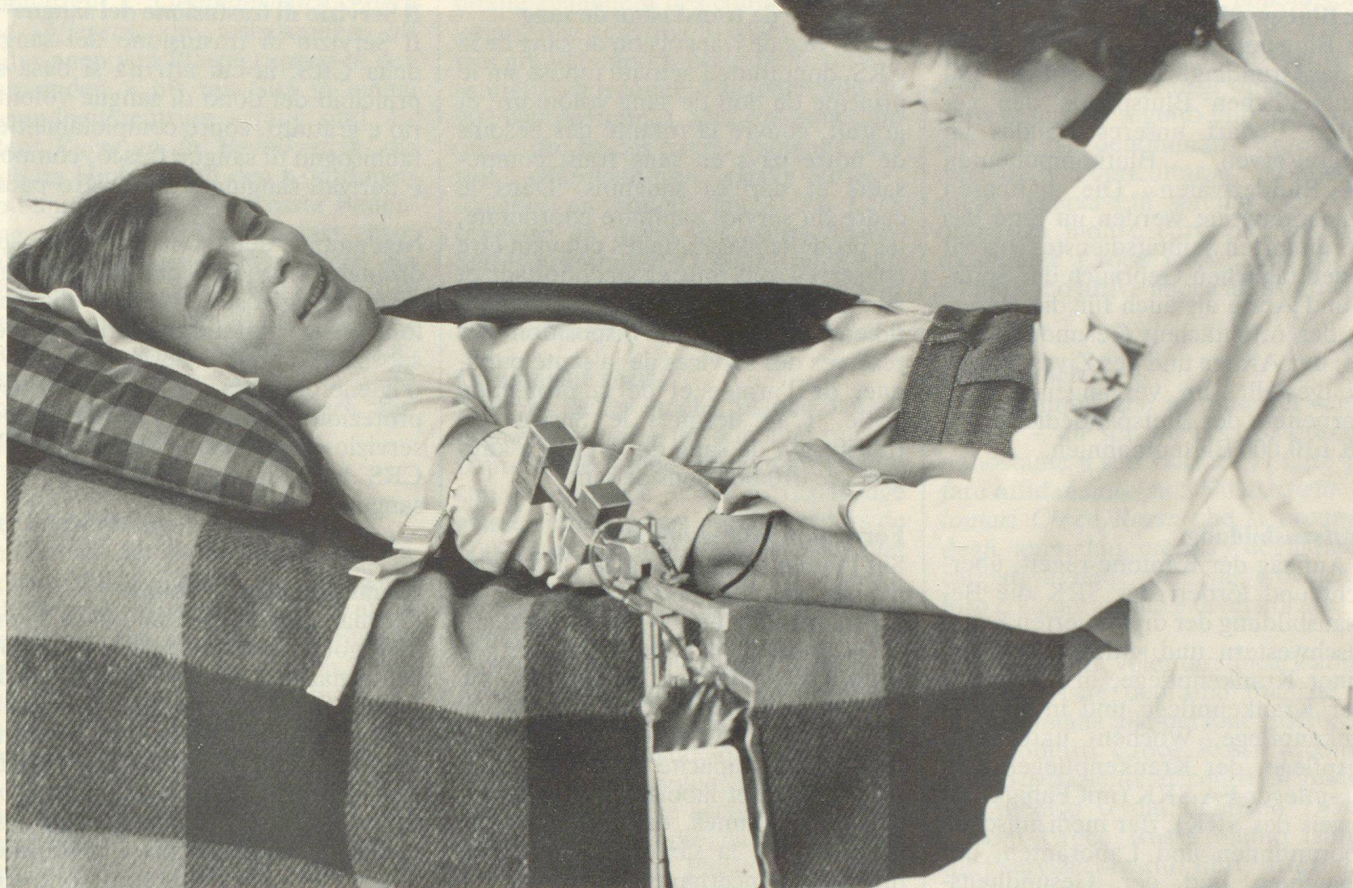
Il nostro paese è la sede di tre diverse organizzazioni Croce Rossa:

1. Il Comitato internazionale della Croce Rossa (CICR), a Ginevra, fondato nel 1863 da Henry Dunant (1828–1910) aiuta particolarmente le vittime della guerra, diffonde il diritto internazionale umanitario e vigila affinché vengano rispettate le quattro Convenzioni di Ginevra del 1949 e i relativi Protocolli addizionali del 1977.

2. La Lega delle Società della Croce Rossa, fondata nel 1919, coordina, quale federazione mantello delle 126 Società nazionali della Croce Rossa esistenti fino a oggi, gli interventi di quest'ultime nel corso di operazioni di soccorso intraprese in tutto il mondo in seguito a catastrofi; incoraggia inoltre la creazione e lo sviluppo di nuove Società della Croce Rossa e della Mezzaluna Rossa.

3. La Croce Rossa svizzera, fondata a Berna nel 1866 dal generale Henri Dufour e dal consigliere federale Jakob Dubs, raggruppa 72 sezioni regionali e comprende complessivamente 100 000 membri e volontari. Alla nostra società nazionale della Croce Rossa sono affiliate quattro organizzazioni attive nel campo del salvataggio (Federazione svizzera dei Samaritani, Società svizzera delle truppe sanitarie, Società svizzera di salvataggio e Interassociazione di salvataggio), e quale membro corporativo la Guardia aerea svizzera di salvataggio.

Nel 1980, l'organizzazione centrale e le sezioni regionali della Croce Rossa svizzera (CRS) hanno registrato entrate e uscite per 100 milioni di franchi, 15 milioni dei quali per *interventi all'estero*. La CRS ha spedito 7000 tonnellate di viveri, di medicinali, di tende, di coperte, di vestiti e di altri soccorsi in 60 paesi dove si trovavano in missione 100 delegati. Il pubblico, generalmente, conosce soprattutto quest'aspetto dell'attività della CRS e ignora, per contro, il lavoro svolto in sordina e comunque estremamente importante, effettuato giorno dopo giorno in Svizzera dalla CRS.



Blutspendedienst des SRK

Le Service de transfusion de sang

Il Servizio di trasfusione del sangue



Der Blutspendedienst

Der Blutspendedienst des SRK deckt auf der Grundlage der freiwilligen und unentgeltlichen Blutspende den gesamten Bedarf unseres Landes an Blutkonserven, Blutkomponenten und Blutderivaten. Die haltbaren Plasmapräparate werden im Sinn des Koordinierten Sanitätsdienstes sowohl für den täglichen Gebrauch der Spitäler und Ärzte als auch für die Reserven des öffentlichen Gesundheitswesens, der Armee und des Zivilschutzes bereitgestellt. Im vergangenen Jahr verarbeitete der Blutspendedienst des SRK 610 000 Blutentnahmen.

Berufsausbildung

Im Auftrag der Kantone regelt, überwacht und fördert das SRK die Berufsausbildung der diplomierten Krankenschwestern und -pfleger in allgemeiner Krankenpflege, in psychiatrischer Krankenpflege und in Kinderkrankenpflege, Wochen- und Säuglingspflege, der Krankenpflegerinnen und -pfleger FA SRK (mit Fähigkeitsausweis des SRK), der medizinischen Laborantinnen und Laboranten, der Hebammen und der Gesundheitschwestern und -pfleger. Richtlinien für Diätassistentinnen und Physiotherapeuten sind in Vorbereitung. 1980 verliehen die 127 vom SRK anerkannten Schulen des Gesundheitswesens 3200 Diplome und Fähigkeitsausweise.

Die Rotkreuzkaderschule

Die Rotkreuzkaderschule für die Krankenpflege in Zürich und Lausanne hat in den vergangenen 30 Jahren ihres Bestehens rund 3200 Lehrerinnen und Lehrer für Krankenpflege, Oberschwestern und Oberpfleger sowie Stationsschwestern und -pfleger ausgebildet.

Der Rotkreuzdienst

Im Rotkreuzdienst (RKD), der im Kriegs- und Katastrophenfall einberufen werden kann, sind 4500 Frauen, vor allem Krankenschwestern, eingeteilt, die sich freiwillig für den Koordinierten Sanitätsdienst zur Verfügung stellen.

Spitalexterne Krankenpflege

Damit möglichst viele Patienten in ihrer eigenen vertrauten Umgebung gepflegt werden können, baut das SRK mehr und mehr die spitalexterne Krankenpflege oder *primäre Gesundheitsversorgung* aus. Es fördert die Ausbildung und den Einsatz von di-

Le Service de transfusion de sang

Le Service de transfusion de sang de la CRS, dont toute l'activité repose sur le principe du don de sang volontaire et gratuit, couvre la totalité des besoins de notre pays en sang frais, composants et dérivés sanguins. Dans le cadre du service sanitaire coordonné, les produits plasmatiques pouvant être conservés sont fournis aux hôpitaux et aux médecins pour leurs besoins quotidiens ou mis à la disposition des réserves des services de la santé publique, de l'armée et de la protection civile. L'an dernier, le Service de transfusion de sang de la CRS a ainsi préparé 610 000 dons de sang.

Formation professionnelle

Sur mandat des cantons, la CRS réglemente, surveille et encourage la formation professionnelle des infirmières et infirmiers en soins généraux, en soins psychiatriques, en hygiène maternelle et pédiatrie, des infirmières et infirmiers-assistants CC CRS (avec certificat de capacité de la CRS), des laborantines et laborantins médicaux, des sages-femmes, des infirmières et infirmiers de la santé publique. Des directives concernant la formation des diététiciennes et des physiothérapeutes sont en préparation. En 1980, les 127 écoles de personnel soignant et paramédical reconnues par la CRS ont délivré 3200 diplômes et certificats de capacité.

L'Ecole supérieure d'enseignement infirmier

L'Ecole supérieure d'enseignement infirmier, à Zurich et Lausanne, a formé au cours de ses trente ans d'existence quelque 3200 cadres (infirmières et infirmiers-enseignants, infirmiers et infirmières-chefs et infirmiers et infirmières-chefs d'unité de soins).

Le Service de la Croix-Rouge

Le Service de la Croix-Rouge, qui serait appelé à intervenir en cas de guerre et de catastrophe, groupe 4500 femmes, en majorité des infirmières qui se mettent volontairement à la disposition du service sanitaire coordonné.

Soins extra-hospitaliers

Afin de permettre au plus grand nombre possible de patients d'être soignés à domicile, la Croix-Rouge suisse voue un soin particulier au développement des soins extra-hospitaliers, soit aux *soins de santé primaires*. A cette fin, elle encourage la formation et les interventions d'infirmières et d'infirmiers de la santé publique qui ont la responsabilité des équipes de soins communales. La Croix-Rouge suisse

Il Servizio di trasfusione del sangue

Il Servizio di trasfusione del sangue della CRS, la cui attività si basa sul principio del dono di sangue volontario e gratuito, copre completamente il fabbisogno di sangue fresco, composti e derivati sanguigni del nostro paese.

Nell'ambito del servizio sanitario coordinato, i prodotti plasmatologici vengono forniti agli ospedali e ai medici per i loro bisogni quotidiani o messi a disposizione quali riserve dei servizi d'igiene pubblica, dell'esercito e della protezione civile. Lo scorso anno il servizio di trasfusione del sangue della CRS ha preparato 610 000 doni di sangue.

Formazione professionale

Per mandato dei cantoni, la CRS emana regolamenti, sorveglia e promuove la formazione professionale delle infermiere(i) in cure generali, in psichiatria, in igiene materna e in pediatria, degli assistenti geriatrici(che) CC CRS (con certificato di capacità della Croce Rossa svizzera), delle laboratoriste mediche, della levatrici e delle infermiere(i) di salute pubblica. Sono inoltre allo studio le direttive concernenti la formazione delle dietiste e delle fisioterapiste. Nel 1980, le 127 scuole per la formazione di personale curante e paramedico riconosciute dalla CRS hanno consegnato 3200 diplomi e certificati di capacità.

La Scuola superiore d'insegnamento infermieristico

La Scuola superiore d'insegnamento infermieristico, a Zurigo e a Losanna, ha formato nei suoi 30 anni di attività, 3200 quadri (maestre(i) infermiere(i), infermiere(i) capo e infermiere(i) capo d'unità di cura).

Il Servizio della Croce Rossa

Il Servizio della Croce Rossa, pronto a intervenire in caso di guerra e di catastrofe, raggruppa 4500 donne, per lo più infermiere, che si mettono volontariamente a disposizione del servizio sanitario coordinato.

Le cure extraospedaliere

Affinché il maggior numero possibile di pazienti possa essere curato a domicilio, la CRS si preoccupa in modo particolare di sviluppare le cure extraospedaliere, ossia le cure *sanitarie primarie*. A tale scopo incoraggia la formazione e gli interventi delle infermiere(i) di salute pubblica attive nei centri di aiuto domiciliare. La CRS promuove

plomierten *Gesundheitsschwestern und -pflegern*, die insbesondere als Leiterinnen von Pflegegruppen in den Gemeinden – oft mit Sitz in einem Gesundheitszentrum – tätig sind. Es erteilt *Kurse an die Bevölkerung*, die auch im Hinblick auf den Koordinierten Sanitätsdienst von grosser Bedeutung sind. Bis jetzt haben über 200 000 Personen einen Kurs für Krankenpflege zu Hause, Pflege von Mutter und Kind, Betreuung des Kleinkindes (Baby-sitting) und Gesundheitspflege im Alter sowie für Rotkreuzspitalhelfer (jetzt auch ausserhalb der Spitäler) besucht.

Der Sozialdienst

Im Bereich der *Sozialdienste*, der Tätigkeit, die vielleicht am wenigsten bekannt ist, trotzdem aber zentrale Bedeutung hat, sind die 5000 *freiwilligen Rotkreuzhelfer* zu nennen, Männer und Frauen aller Altersstufen, die im Dienst von Langzeitpatienten, Behinderten und Betagten stehen:

Die Rotkreuzbesucher widmen sich jede Woche einige Stunden einem einsamen Menschen, um auf ihn einzugehen, ihm zuzuhören oder sonst behilflich zu sein. Die Rotkreuzautofahrer bringen in ihrem Wagen Patienten zur Therapie, zum Arzt oder ins Spital. Daneben gibt es in den einzelnen SRK-Sektionen noch eine Reihe regionaler Rotkreuzhelferdienste: den Bücherleihdienst, den Mahlzeiten-, Wasch- und Flickdienst, die Mitwirkung bei Zusammenkünften und Ausflügen von Behinderten und Betagten, die *Flüchtlingsbetreuung* (neben den über 1000 Tibetern sind jetzt 600 Indochinesen zu begleiten) und die Mithilfe in einem der 24 SRK-Zentren für *ambulante Ergotherapie*, in denen 1980 50 diplomierte Ergotherapeutinnen auf ärztliche Verordnung über 3000 Behinderte und Betagte behandelten.

Das Rettungswesen

Im Rettungswesen setzt sich das SRK für eine bessere Koordination ein. Es unterstützt die Schweizerische Rettungsflugwacht sowie seine vier Hilfsorganisationen, für deren Arbeit die Schweizerische Ärztekommision für Notfallhilfe und Rettungswesen (SAzK), eine Kommission des SRK, die dieses Jahr ihr 20-Jahr-Jubiläum feiern konnte, die medizinisch-wissenschaftlichen Grundlagen liefert. All diese vielfältigen Aufgaben könnten nicht erfüllt werden, wenn das SRK nicht immer wieder auf zahlreiche Freiwillige und berufliche Mitarbeiter,

donne également des cours à la population, une activité qui revêt aussi une très grande importance pour le service sanitaire coordonné. Jusqu'ici, plus de 200 000 personnes déjà ont suivi l'un ou l'autre de ces cours: «Soigner chez soi», «Puériculture», «Baby-Sitting», «Vieillir en bonne santé». La CRS organise en outre des cours d'auxiliaires-hospitalières Croix-Rouge qui, aujourd'hui, déploient également leur activité hors de l'hôpital.

Le domaine social

Pour les tâches qu'elle assume dans le domaine *social* – un domaine qui est peut-être le moins bien connu malgré son importance – la Croix-Rouge suisse peut compter sur le concours de 5000 *assistants et assistantes bénévoles Croix-Rouge* de tout âge qui s'occupent de malades chroniques, de handicapés et de personnes âgées. Leur collaboration peut revêtir différents aspects. Les assistantes bénévoles, attachées au service des visites, consacrent chaque semaine quelques heures à une personne isolée. Les automobilistes Croix-Rouge accompagnent des patients à la thérapie, chez le médecin ou le dentiste. Plusieurs sections Croix-Rouge ont mis sur pied d'autres services: prêts de livres, distribution de repas à domicile, service de lessive et de raccommodage, rencontres de personnes âgées, excursions avec des handicapés, etc. On trouve également des assistantes bénévoles Croix-Rouge dans les groupes d'accueil formés pour *assister les réfugiés* (en plus des 1000 réfugiés tibétains qui ont trouvé asile en Suisse ces vingt dernières années, la CRS s'occupe maintenant de 600 réfugiés indochinois), ainsi que dans les 24 *centres d'ergothérapie ambulatoire* dans lesquels 50 ergothérapeutes diplômées ont soigné en 1980, sur prescription médicale, plus de 3000 personnes handicapées et âgées.

Le domaine du sauvetage

La Croix-Rouge suisse s'efforce d'assurer une meilleure coordination dans le domaine du sauvetage. Elle soutient notamment la Garde aérienne suisse de sauvetage ainsi que ses quatre institutions auxiliaires dont l'activité repose sur les recommandations médicales et scientifiques élaborées par la Commission médicale suisse de premiers secours et de sauvetage, une commission de la CRS qui a commémoré en juin 1981 son vingtième anniversaire.

La Croix-Rouge suisse ne pourrait accomplir ces multiples tâches sans le concours de très nombreux volontaires et collaborateurs professionnels,

ve anche *corsi per la popolazione*, un'attività che riveste pure grande importanza per il servizio sanitario coordinato. Fino a oggi oltre 200 000 persone hanno seguito uno o l'altro di questi corsi, denominati «Cure a domicilio», «Puericoltura», «Baby-Sitting», «Terza età serena». La CRS organizza inoltre corsi per ausiliarie d'ospedale Croce Rossa, che attualmente sono attive anche all'esterno.

Campo sociale

Per i compiti che assume nel campo *sociale* – un settore poco conosciuto nonostante il suo valore – la CRS può fare affidamento su 5000 *assistenti volontari Croce Rossa* che si occupano degli ammalati cronici, degli handicappati e delle persone anziane; la loro collaborazione è diversificata.

Gli assistenti volontari incaricati del servizio visite dedicano qualche ora alla settimana alle persone isolate. Gli automobilisti Croce Rossa accompagnano i pazienti ai centri di terapia, dal medico o dal dentista. Diverse sezioni Croce Rossa hanno istituito altri servizi: prestito libri, distribuzione di pasti a domicilio, servizio lavanderia e rammendo, incontri con persone anziane, escursioni con handicappati, ecc. Gli assistenti volontari Croce Rossa sono pure presenti nei gruppi d'accoglienza istituiti per *assistere i rifugiati* (la CRS, nel nostro paese, si occupa attualmente di 600 rifugiati indocinesi, mentre da 20 anni dà asilo a 1000 rifugiati tibetani), e anche nei 24 *centri di ergoterapia ambulatoriale*, nei quali 50 ergoterapiste diplomate hanno curato, su prescrizione medica, nel 1980, oltre 3000 persone handicappate e anziane.

Campo del salvataggio

La CRS si sforza di garantire una migliore coordinazione nel campo del *salvataggio*. Sostiene in modo particolare la Guardia aerea svizzera di salvataggio, nonché le sue quattro istituzioni affiliate, l'attività delle quali si basa sulle indicazioni mediche e scientifiche elaborate dalla Commissione medica svizzera di pronto soccorso e di salvataggio, una commissione della CRS che ha sottolineato lo scorso giugno il suo 20° anno di fondazione.

La CRS non potrebbe assolvere i suoi compiti senza la partecipazione dei numerosi volontari e collaboratori professionali, donatori di sangue, sostenitori e simpatizzanti. Ogni cittadino svizzero può offrire il suo contributo all'opera della Croce Rossa, sia

Blutspender, Gönner und Freunde zählen könnte. Jeder Schweizer kann einen Beitrag leisten, als Helfer, Mitglied oder Spender.

donneurs de sang, donateurs et sympathisants. Chaque citoyen suisse peut apporter sa contribution à l'œuvre de la Croix-Rouge, comme aide volontaire, membre ou donateur. Ne voulez-vous pas vous aussi participer?

come aiuto volontario, sia come membro o donatore. Non volete partecipare anche voi?

Zivilschutz und Rotes Kreuz

Dr. Felix Christ

Der Schutz der Zivilbevölkerung, der schon ein Anliegen des Rotkreuzgründers Henry Dunant bildete, gehört vor allem seit dem «Vierten Genfer Abkommen über den Schutz von Zivilpersonen in Kriegszeiten vom 12. August 1949» zu den zentralen humanitären Aufgaben des Roten Kreuzes. Eine wichtige Weiterentwicklung bedeuten die beiden Zusatzprotokolle von 1977, die für den Zivilschutz einen Status der Immunität mit internationalem Schutzzeichen geschaffen haben. Die Tätigkeiten der (heute 126) nationalen Rotkreuzgesellschaften sind generell immer auch im Hinblick auf den Kriegs- und Katastrophenfall konzipiert.

Das Schweizerische Rote Kreuz (SRK) hat sich in den vergangenen Jahrzehnten sowohl auf verfassungsmässiger und gesetzlicher als auch auf praktischer Ebene für den Ausbau des Zivilschutzes eingesetzt. In der Person seines heutigen Präsidenten, Prof. Dr. Hans Haug, damals Zentralsekretär des SRK, war es 1954 an der Gründung des «Schweizerischen Bundes für Zivilschutz» beteiligt, dessen Vorstand Prof. Haug bis 1963, seit 1958 als Vizepräsident, angehörte. Heute ist er Ehrenmitglied des Schweizerischen Zivilschutzverbandes, in dessen Zentralvorstand das SRK durch Rosmarie Lang vertreten ist. Fürsprecher Hans Mumenthaler, Direktor des Bundesamtes für Zivilschutz, gehört von Amtes wegen dem Direktionsrat des SRK an.

Im Rahmen des Koordinierten Sanitätsdienstes (KSD) arbeitet das SRK mit dem Sanitätsdienst des Zivilschutzes und den andern KSD-Partnern (Armee-Sanitätsdienst, öffentliches Gesundheitswesen, private Organisationen) bei der Behandlung, Pflege und Betreuung militärischer und ziviler Patienten zusammen. Das Reglement für die Anerkennung von Ausbildungsstätten und -pro-

Protection civile et Croix-Rouge

Felix Christ

La protection de la population civile, qui était déjà une préoccupation d'Henry Dunant, le fondateur de la Croix-Rouge, figure au nombre des tâches humanitaires centrales de la Croix-Rouge, conformément à la «Quatrième Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre, du 12 août 1949». Un pas en avant a été franchi par l'adoption des deux Protocoles additionnels de 1977 qui ont introduit, pour la protection civile, un statut d'immunité avec un signe distinctif international. Les activités des Sociétés nationales de la Croix-Rouge, actuellement au nombre de 126, sont en général toujours conçues aussi en prévision du cas de guerre et de catastrophe.

Au cours de ces dernières décennies, la Croix-Rouge suisse a soutenu le développement de la protection civile tant sur le plan constitutionnel et légal que sur le plan pratique. En 1954, elle participa à la création de l'Union suisse pour la protection civile dont l'actuel président de la Croix-Rouge suisse, le professeur Hans Haug, à l'époque secrétaire général, fit partie du Comité jusqu'en 1958, avant d'en assumer la vice-présidence jusqu'en 1963. A l'heure actuelle, le professeur Haug est membre d'honneur de l'Union suisse pour la protection civile et la Croix-Rouge suisse est représentée à son Comité central par M^{lle} Rosmarie Lang. M^e Hans Mumenthaler, directeur de l'Office fédéral de la protection civile, est membre ex officio du Conseil de direction de la Croix-Rouge suisse.

Dans le cadre du Service sanitaire coordonné, la Croix-Rouge suisse collabore avec le Service sanitaire de la protection civile et les autres partenaires du SSC (Service sanitaire de l'armée, Service de la santé publique des cantons, organisations privées) pour ce qui a trait au traitement et aux soins de patients militaires et civils, de même qu'à leur assistance.

Protezione civile e Croce Rossa

Felix Christ

La protezione della popolazione civile, già preoccupazione d'Henry Dunant (fondatore della Croce Rossa), rappresenta uno fra i principali compiti umanitari della Croce Rossa; questo impegno è conforme alla «Quarta Convenzione di Ginevra relativa alla protezione delle persone civili in tempo di guerra, del 12 agosto 1949». Un ulteriore passo avanti è stato fatto con la stesura dei due Protocolli addizionali del 1977, che hanno introdotto, per la protezione dei civili, uno statuto d'immunità con l'emblema di protezione internazionale. Le attività delle 126 Società nazionali della Croce Rossa sono sempre e generalmente concepite anche in previsione di guerra e di catastrofe. Nell'ultimo decennio, la Croce Rossa svizzera ha sostenuto lo sviluppo della protezione civile sia sul piano costituzionale e legale, sia sul piano pratico.

Nel 1954 la Croce Rossa svizzera partecipò alla creazione dell'Unione svizzera per la protezione civile, del cui comitato fece parte fino al 1958 l'attuale presidente della Croce Rossa svizzera, professor Hans Haug (all'epoca segretario generale); egli ne assunse in seguito la vice-presidenza, compito che portò a termine nel 1963. Attualmente il professor Haug è membro onorario dell'Unione svizzera per la protezione civile, e la Croce Rossa svizzera è rappresentata nel Comitato centrale dalla signorina Rosmarie Lang. L'avvocato Hans Mumenthaler, direttore dell'Ufficio federale della protezione civile, è membro ex officio del Consiglio direttivo della Croce Rossa svizzera.

Nell'ambito del Servizio sanitario coordinato, la Croce Rossa svizzera collabora con il Servizio sanitario della protezione civile e con altri servizi affiliati al SSC (Servizio sanitario dell'esercito, Servizi d'igiene pubblica dei cantoni, organizzazioni private); la collaborazione si estende nell'ambito delle cure apportate ai pazienti milita-